

# 10. EUSKAL DENDA

EUSKAL ARTISAU ARTISAUGINTZAREN AZOKA  
LA FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO  
FERIA DU SECTEUR ARTISANAL BASQUE

2005-ABENDUAK 8-11 DICIEMBRE-DECEMBRE-2005  
DURANGO (BIZKAIA) EUSKAL HERRIA

## KONPROMEZU - COMPROMISO-COMPROMIS

Don-Doña / Mr-Mme.....Jn./And.  
con D.N.I. nº / Carte d'identité nº.....N.A.N-rekin Zbk.

Artisau Tailerreko ordezkari legezko lez: Como representante legal del taller artesanal: Comme représentant légal de l'atelier artisanal :

### ADIERAZTEN DU:

10. Euskal Dendan erakutsi edo salduko diren produktu guztiak Artisau Tailer honetan eginak direla, eta azoka honetan ez dela salduko guk egindako ez den produkturik.

Era berean, adierazten dut, jakinaren gainean nagoela azoka hau arautzen dituen eta indarrean dauden oinarriek dagokienean.

### DECLARA:

Que la totalidad de los productos que se van a exponer y vender en la 10.Euskal Denda estan elaborados por este Taller Artesanal, y que no se venderá en la citada feria ningún producto no elaborado por nosotr@s.

Así mismo manifiesto estar al corriente sobre las bases generales de participación que rigen en esta feria.

Sinatzen du - Firmado - Signature

### DÉCLARE :

Que la totalité des produits qui vont être exposés et vendus lors de la 10ème édition de l'Euskal Denda sont bien élaborés par cet artisan, et qu'il ne sera vendu lors de cette foire aucun produit non fabriqué par le dit artisan.

Ainsi je déclare, avoir pris connaissance des règles générales de participation qui régissent la foire.

Data-Fecha-Date

### INFORMAZIO HAU ARRETAZ IRAKURRI, MESEDEZ

Parte hartzeko kontutan izan behar diren arau orokorrak:

1.- Ezinbesteko baldintza izango da erakutsi eta saltzen diren gai guztien artisau egile izatea.

Egokitutako stand-ean artisau baloitzak berberaren ekoizpenak soilik azaldu ahal izango ditu. Ez dira bersaltzailerik onartuko

6.- Oinarriotan ageri ez den edozein gertakizunen aurrean, Azokaren Antolatzaileak, Azokaren burutze onerako egoki deritzona erabakiko du.

8.- Antolakuntzaren esku egongo da:

.-Tailerretara abisatu gabeko bisitak egitea, eskarrietan esaten dena egia ote den konprobatzeko.

.-Stand-en batek irregulartasun bat izanez gero, Antolakuntza, besterik gabe, erretiratu egingo du azokatik. Honela gertatuko balitz, eskubiderik izango kalteordainik jasotzeko.

### POR FAVOR LEA DETENIDAMENTE ESTA INFORMACION

Recordatorio de las bases generales de participación:

1.-Será condición indispensable ser el autor y productor de todos los productos que se exponen o venden.

Cada artesano@ podrá presentar en el stand asignado únicamente mercancías de fabricación propia. No se aceptarán revendedores.

6.- Ante cualquier eventualidad no recogida en las bases, la Organización de la Feria resolverá lo que crea más conveniente para el mejor desarrollo de la Feria.

8.- La organización se reserva el derecho de:

.-Cursar visita sin previo aviso a los talleres seleccionados a fin de comprobar la veracidad de las solicitudes.

.-Retirar de inmediato cualquier stand de la feria si detecta alguna irregularidad en el mismo. En tal caso el-la artesano@ no tendrá derecho a reembolso o indemnización alguna.

### VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CETTE INFORMATION :

Résumé des règles de base de participation :

1.- Il sera indispensable être l'auteur et réalisateur des produits exposés et vendus.

Chaque artisan pourra exposer dans son stand uniquement des produits de sa propre fabrication. On n'acceptera en aucune façon de revente.

6.- Dans l'éventualité d'un cas ne figurant pas dans les règles, l'organisation résoudra le problème de la façon la plus convenable pour la bonne marche à suivre de la foire.

8.- L'organisation se réserve le droit de :

.- De faire une visite impromptue afin de vérifier les déclarations faites lors de l'inscription.

.-De retirer immédiatement un stand si une irrégularité est détectée. Dans ce cas, l'artisan n'aura pas le droit de réclamer un remboursement ou une indemnisation.